Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
5 IX 1957
Transmis à M. coordination (1)
Overgemaakt aan de H.

MV. L. 5505/2.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 21 novembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

a) convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, règlement d'exécution, acte final et résolutions;

b) protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé,

signés à La Haye, le 14 mai 1954", a donné le 17 juillet 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e november 1956 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

a) verdrag inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, reglement van uitvoering, slotakte en resoluties;

b) protocol inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict,

ondertekend op 14 mei 1954, te 's-Gravenhage", heeft de 17e juli 1957 het volgend advies gegeven :

Les cinq instruments que le Gouvernement soumet à l'approbation des Chambres législatives forment un ensemble et ont pour objet l'organisation de la protection des biens culturels meubles et immeubles, en cas de conflit armé.

La convention complète et modifie dans le chef des puissances liées par ces conventions, d'une part les conventions de La Haye concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre (IV) et concernant le bombardement par des forces navales en temps de guerre (IX) tant du 29 juillet 1899 que du 18 octobre 1907, d'autre part, le pacte de Washington du 15 avril 1935 pour la protection d'institutions artistiques et scientifiques et des monuments historiques (pacte Roerich)(cfr article 36).La Belgique est partie aux conventions de La Haye et celles-ci ont fait l'objet des lois d'approbation des 6 août 1900 et 25 mai 1910.

La convention proprement dite et le protocole contiennent diverses clauses par lesquelles les Etats s'engagent à compléter leur législation interne (cfr notamment articles 3, 4, 7, 25, 28 de la convention - clause I du protocole). Il s'agit de mesures qui ressortissent normalement en droit belge, tantôt au domaine de la loi, tantôt au Roi. Pour éviter à cet égard des distinctions qui peuvent être délicates et qui pourraient nuire à une prompte exécution des accords, il serait expédient d'habiliter le Roi à prendre toutes les mesures que l'exécution de la convention, en sens large, requiert, quelle qu'en soit la nature en droit interne. Pour cela, il serait nécessaire d'ajouter au projet de loi d'approbation, un article 2 rédigé comme suit :

.../...

"Article 2.-

Le Roi est habilité à prendre toutes les mesures que requiert l'exécution des instruments visés à l'article 1er. Il peut à cette fin déroger aux lois existantes".

Les accords qui font l'objet du projet sont de nature à grever le budget par les dépenses auxquelles se réfère l'exposé des motifs, mais également par celles que peut entraîner l'intervention éventuelle d'un commissaire général aux biens culturels (article 11, 3, de la convention - article 10 du règlement) et par celles qui pourraient découler de la clause I, 4, du protocole.

De vijf oorkonden die de Regering aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring voorlegt, vormen een geheel en strekken tot het organiseren van de bescherming van roerende en onroerende culturele goederen in geval van een gewapend conflict.

Door het verdrag worden, ten aanzien van de daardoor gebonden mogendheden, aangevuld en gewijzigd, enerzijds, de verdragen van 's-Gravenhage nopens de wetten en gebruiken van de oorlog te land (IV) en nopens het bombardement door een scheepsmacht in tijd van oorlog (IX) zowel van 29 juli 1899 als van 18 oktober 1907, anderzijds, het pact van Washington van 15 april 1935 voor de bescherming van inrichtingen van kunst of wetenschap en van monumenten van geschiedenis (pact Roerich) (cfr artikel 36).

België is tot de verdragen van 's Gravenhage toegetreden en goedkeuring is aan deze gehecht bij de wetten van 6 augustus 1900 en 25 mei 1910.

Het eigenlijke verdrag en het protocol bevatten verscheidene clausules waardoor de Staten zich verbinden hun interne wetgeving aan te vullen (zie met name de artikelen 3, 4, 7, 25 en 28 van het verdrag en clausule I van het protocol). Het betreft hier maatregelen die, naar Belgisch recht, normaal tot de bevoegdheid van de wetgever of van de Koning behoren. Om ten deze geen onderscheidingen hoeven te maken welke, benevens het delicate daarvan, ook nog de onverwijlde uitvoering van de overeenkomsten kunnen belemmeren, ware het dienstiger de Koning machtiging te verlenen tot het nemen van alle maatregelen nodig voor de uitvoering van het verdrag, in ruime zin, welke ook naar het intern recht de aard ervan moge zijn.

.../...

Daartoe zou het ontwerp van goedkeuringswet met een artikel 2 moeten worden aangevuld,als volgt :

"Artikel 2.-

De Koning is bevoegd om alle maatregelen te nemen die voor de uitvoering van de in artikel 1 genoemde oorkonden vereist zijn. Te dien einde kan hij van de bestaande wetten afwijken".

Voorts zijn de overeenkomsten waarmede het ontwerp verband houdt, door de uitgaven waarvan sprake in de memorie van toelichting, en ook door die welke met een eventueel optreden van een commissaris-generaal voor culturele goederen gepaard gaan (artikel 11, 3,van het verdrag - artikel 10 van het reglement) en die waartoe clausule I, 4,van het protocol aanleiding kan geven, van zulke aard dat zij de begroting bezwaren.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	G. HOLOYE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.